COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Bruselas, 1.8.2005
COM(2005) 356 final

COMUNICACIÓN DE LA COMISIÓN AL PARLAMENTO EUROPEO Y AL CONSEJO

El indicador europeo de competencia lingüística

ÍNDICE

I INTRODUCCIÓN 3

1 El poliglotismo en la sociedad europea 3

2 Limitaciones de los datos disponibles 4

3 Necesidad de datos más fiables 5

II PUESTA EN PRÁCTICA DEL INDICADOR 6

1 Objetivo 6

2 Método 6

3 Grupo destinatario 7

4 Escala 7

5 Idiomas 7

6 Capacidades 8

7 Otros datos 8

8 Cooperación 8

9 Junta consultiva del indicador de competencia lingüística 9

10 Implicaciones en cuanto a recursos 9

11 Calendario 10

III CONCLUSIÓN 10

I INTRODUCCIÓN

1 El poliglotismo en la sociedad europea

La Unión Europea, construida en torno a la libre circulación de sus ciudadanos, capitales, bienes y servicios, alberga en la actualidad a cuatrocientos cincuenta millones de personas de diversos orígenes étnicos, culturales y lingüísticos.

La Comisión describió lo importante que es fomentar en la Unión Europea el poliglotismo de la sociedad y de cada uno de sus componentes en su Comunicación «Promover el aprendizaje de idiomas y la diversidad lingüística: Un Plan de acción 2004-2006»[1]. El poder entender y hablar idiomas distintos de la lengua materna constituye una capacidad básica que todos los ciudadanos europeos necesitan. Para fomentar la movilidad dentro de la Unión, es importante seguir avanzando en el conocimiento de lenguas extranjeras[2]; ello contribuirá a la creación de un auténtico mercado de trabajo europeo dando a los ciudadanos la posibilidad de aprovechar plenamente la libertad de trabajar y estudiar en otro Estado miembro. Por otro lado, el hecho de contar con una mano de obra dotada de capacidades lingüísticas e interculturales de carácter práctico permite a las empresas europeas competir con eficacia en el mercado mundial.

Al aprender y hablar otros idiomas se tiene la mente más abierta con respecto a los demás, a sus culturas y a sus actitudes. Además, el aprendizaje de idiomas mejora las capacidades cognitivas y potencia las capacidades en la propia lengua materna, en particular por lo que se refiere a la lectura y la escritura. No basta con aprender una sola lengua franca; el objetivo de la Comisión es una sociedad europea verdaderamente políglota: una sociedad en la que la tasa de poliglotismo individual aumente de manera constante hasta que cada ciudadano posea capacidades prácticas, como mínimo, en dos idiomas además de su lengua materna.

En marzo de 2002, los Jefes de Estado y de Gobierno reunidos en Barcelona, tras haber fijado el objetivo de hacer de los sistemas de educación y formación de la Unión Europea una referencia de calidad en todo el mundo para 2010, pedían otras acciones para *«mejorar el dominio de las competencias básicas, en particular mediante la enseñanza de al menos dos lenguas extranjeras desde una edad muy temprana…»*[3]. Al mismo tiempo, solicitaban el *«establecimiento de un indicador de competencia lingüística en 2003»*[4], dado que en la actualidad no se dispone de datos sobre las capacidades lingüísticas reales de los ciudadanos de la Unión Europea y que es necesario contar con sistemas fiables que permitan medir el progreso en pos de este nuevo objetivo.

---

1 COM(2003) 449 final.

2 La acción 18 del Plan de acción de la Comisión sobre las capacidades y la movilidad [COM(2002) 72 final] se refiere al desarrollo de las capacidades lingüísticas e interculturales en el marco del aprendizaje permanente en todos los Estados miembros.

3 Consejo Europeo de Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002, Conclusiones de la Presidencia, parte I, apartado 44, segundo guión.

4 *Ibídem.*

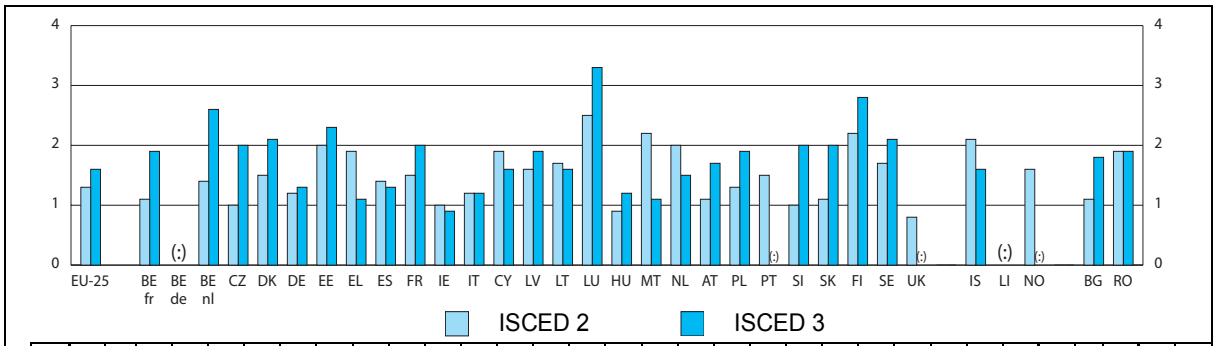
2 Limitaciones de los datos disponibles

Los datos actualmente disponibles se limitan a a) datos de entrada, como puede ser la información sobre la enseñanza de idiomas en los colegios; y b) resultados de encuestas de opinión.

Los primeros muestran, por ejemplo, que el porcentaje de alumnos de primaria que están aprendiendo una lengua extranjera va en aumento, que son muy pocos los idiomas que se enseñan a cualquier edad y que la diversidad de la oferta disminuye, mientras que existe una tendencia creciente a que «aprender un idioma» signifique simplemente «aprender inglés».

Como muestra la siguiente figura, el promedio de idiomas que se aprenden en secundaria dista mucho del objetivo establecido por el Consejo Europeo de Barcelona de dos lenguas extranjeras desde una edad muy temprana[5].

Figura C6: Promedio de idiomas por alumno en la educación secundaria general (ISCED 2 y 3), 2001/02



	EU-25	BE fr	BE de	BE nl	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IE	IT	CY	LV	LT	LU	HU	MT	NL	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	UK	IS	LI	NO	BG	RO
ISCED 2	1.3	1.1	(:)	1.4	1.0	1.5	1.2	2.0	1.9	1.4	1.5	1.0	1.2	1.9	1.6	1.7	2.5	0.9	2.2	2.0	1.1	1.3	1.5	1.0	1.1	2.2	1.7	0.8	2.1	(:)	1.6	1.1	1.9
ISCED 3	1.6	1.9	(:)	2.6	2.0	2.1	1.3	2.3	1.1	1.3	2.0	0.9	1.2	1.6	1.9	1.6	3.3	1.2	1.1	1.5	1.7	1.9	(:)	2.0	2.0	2.8	2.1	(:)	1.6	(:)	(:)	1.8	1.9

Fuente: Eurostat, New Cronos, mayo de 2004.

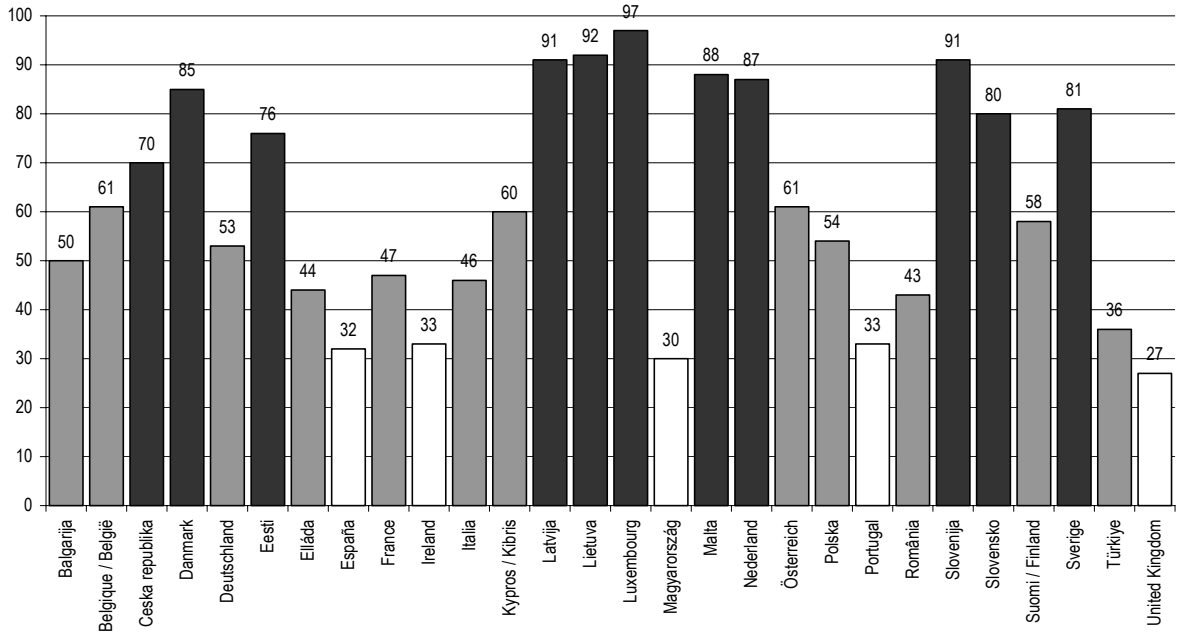
Aunque valiosos, estos datos de entrada no ofrecen una imagen completa de la situación en cuanto a la enseñanza de idiomas. No dicen nada, por ejemplo, de las competencias comunicativas de los alumnos.

La encuesta sobre educación de adultos que está preparando Eurostat y que está previsto que se lleve a cabo en los distintos países en 2006 incluirá un módulo en el que los encuestados describirán sus propias capacidades lingüísticas según las escalas del Marco común europeo de referencia para las lenguas. Esta encuesta se repetirá cada cinco años y proporcionará datos contextuales muy útiles sobre cómo evalúan los ciudadanos adultos sus propias capacidades lingüísticas; sin embargo, no está diseñada para realizar una evaluación objetiva de esas capacidades.

[5] *Key data on teaching languages at school in Europe* (Datos clave sobre la enseñanza de idiomas en los centros escolares europeos) (Eurydice, 2005; ISBN 92 894 8681-3).

Hasta que estos datos no estén disponibles, la única información con que contamos en este momento sobre los conocimientos de idiomas proviene de las encuestas de opinión del Eurobarómetro en las que se pide a los encuestados que evalúen sus propios conocimientos, por lo que no son del todo fiables. Por ejemplo, los datos de las encuestas estándar del Eurobarómetro con trabajo de campo en 2001 dan como resultado la siguiente figura:

Porcentaje que afirma poder mantener una conversación en un idioma distinto de su lengua materna. 2002



Los datos parecen sugerir que existe una «brecha lingüística», ya que los conocimientos de idiomas no se distribuyen de forma regular por los diversos países; ello quizás sea indicativo de la relativa importancia que la sociedad otorga al aprendizaje de idiomas en los distintos Estados miembros. Y, sin embargo, el aprendizaje de una lengua extranjera forma ya parte de los planes de estudios de todos los Estados miembros y exige un verdadero esfuerzo por parte de las autoridades, los profesores y los alumnos de todos los países[6]. Esto parecería indicar que, si se quiere reducir esa brecha, no sólo tendrán que aprenderse más idiomas, sino que además tendrán que aprenderse mejor.

Por lo tanto, aún queda camino por recorrer antes de que cada ciudadano posea las capacidades lingüísticas e interculturales necesarias para beneficiarse de la ciudadanía de la Unión Europea, y antes de que los Estados miembros hayan dado respuesta a la petición formulada por sus Jefes de Estado y de Gobierno: que todos los alumnos aprendan al menos dos lenguas extranjeras desde pequeños.

3 Necesidad de datos más fiables

El progreso hacia este objetivo sólo puede medirse utilizando datos fiables sobre los resultados de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, y estos datos tienen que basarse en

6 Eurydice, 2005 *op. cit.*

pruebas objetivas de los conocimientos de idiomas. El análisis de este tipo de datos permitiría comparar de manera más productiva las políticas lingüísticas y los métodos de enseñanza de idiomas de los diferentes Estados miembros, con vistas a la identificación y al intercambio de buenas prácticas.

En la reunión del Consejo Europeo de Barcelona, los Jefes de Estado y de Gobierno pidieron que se estableciera un indicador europeo de competencia lingüística.

Este indicador, que supondrá un importante avance metodológico, pondrá a disposición de los diseñadores de las políticas, de los profesores y de quienes aprenden un idioma datos válidos y fiables. El objetivo último es proporcionar a los Estados miembros datos sólidos en los que poder basar los ajustes que sea necesario efectuar en sus respectivos planteamientos de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras.

El indicador formará parte de la gama de indicadores que los Estados miembros han acordado desarrollar a través del proceso «Educación y formación 2010».

II PUESTA EN PRÁCTICA DEL INDICADOR

El plan de acción «Promover el aprendizaje de idiomas y la diversidad lingüística» compromete a la Comisión a desarrollar este indicador. La Comisión ha emprendido esta actividad sobre la base del consenso con los representantes de los Estados miembros en el seno de los grupos de trabajo de expertos dedicados a las lenguas y a los indicadores y puntos de referencia, con los que ha mantenido discusiones pormenorizadas sobre los principios que deberían cimentar este indicador.

Ahora ha llegado el momento de decidir varios aspectos relativos a los parámetros generales del indicador, al planteamiento que debe adoptarse en un primer ciclo de recogida de datos y a cuestiones relativas a la gestión.

A continuación se expone el planteamiento propuesto por la Comisión.

Parámetros

1 Objetivo

El objetivo de este indicador es medir los conocimientos de idiomas que posee globalmente cada Estado miembro.

Debe ser un indicador muy preciso y fiable; su aceptación política vendrá más adelante.

En consonancia con otros indicadores internacionales similares, deben recogerse datos periódicamente, por ejemplo en ciclos de tres años.

2 Método

No existiendo ninguna encuesta estandarizada de los conocimientos de idiomas en la Unión Europea, lo que se propone es responder a la petición del Consejo Europeo de Barcelona de «*mejorar el dominio de las competencias básicas, en particular mediante la enseñanza de al menos dos lenguas extranjeras desde una edad muy*

temprana» distribuyendo entre una muestra de alumnos de centros de educación y formación de todos los Estados miembros unos tests desarrollados especialmente para evaluar las competencias lingüísticas. Al preparar estos tests se tendrán en cuenta los resultados de anteriores proyectos pertinentes financiados por la Comisión, a fin de garantizar un aprovechamiento óptimo de los recursos. Este método no cubre toda la gama de competencias lingüísticas de la población adulta en su conjunto, pero las dificultades metodológicas y la complejidad y el coste que supondría la distribución de los tests entre esa población hacen que tal planteamiento resulte difícil en esta fase.

3 Grupo destinatario

A la luz de la petición formulada en Barcelona de «*mejorar el dominio de las competencias básicas, en particular mediante la enseñanza de al menos dos lenguas extranjeras desde una edad muy temprana*», conviene que se recojan datos para este indicador entre alumnos que estén acabando la enseñanza obligatoria, etapa en la que ya deben haberse alcanzado todos los objetivos básicos de aprendizaje.

La edad a la que se abandona la escuela varía mucho dentro de la Unión. Para otros indicadores y tests internacionales (por ejemplo, PISA) se toma normalmente la edad de quince años. La Comisión considera que esta es también la edad que debe tomarse para este indicador.

Por lo tanto, se propone que la recogida de datos se realice entre alumnos de quince años.

4 Escala

El indicador debe registrar las capacidades de la muestra en cada uno de los seis niveles de las escalas del Marco común europeo de referencia para las lenguas (Consejo de Europa)[7], que varios Estados miembros aceptan y utilizan ya ampliamente para determinar sus propios puntos de referencia en este ámbito.

5 Idiomas

Respondiendo a los deseos del Consejo de Barcelona, el indicador debe medir las capacidades de cada participante de la muestra en al menos dos idiomas distintos de su lengua materna.

En principio, el indicador debería medir las capacidades en las principales lenguas extranjeras que se imparten como primera y segunda opción en los sistemas de educación y formación. La Comisión propone que en la primera ronda, por razones de orden práctico, se pongan a prueba los conocimientos en los cinco idiomas que más se enseñan en el conjunto de la Unión (inglés, francés, alemán, español e

---

[7] *Common European Framework of Reference for Languages : Learning, teaching, assessment*; Cambridge University Press 2001; ISBN 0 521 80313 6. Versión en español: *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación,* descargable en el Centro Virtual Cervantes http://cvc.cervantes.es/obref/marco/.

italiano)[8]. La experiencia que se adquiera con este primer ciclo ha de servir para ampliar los tests a un mayor número de idiomas en ciclos subsiguientes.

6 Capacidades

El indicador ha de medir cuatro capacidades lingüísticas: lectura, comprensión oral, expresión oral y expresión escrita. Quizá en la primera ronda no se pongan a prueba las competencias conversacionales (de nuevo por razones de orden práctico); si así fuera, la experiencia adquirida durante el primer ciclo debería permitir realizar los tests de las cuatro capacidades lingüísticas en ciclos subsiguientes.

7 Otros datos

Es importante que los Estados miembros puedan contextualizar los datos en el indicador. A menudo, las competencias lingüísticas dependen de factores tanto ajenos al sistema educativo (por ejemplo, los idiomas de los programas de televisión y el entorno familiar) como propios de él (como pueden ser la experiencia del profesor, el número total de horas de clase de lengua extranjera, etc.). Por lo tanto, los tests deben complementarse con cuestionarios dirigidos a los profesores y a los alumnos, a fin de recabar información contextual.

Cuestiones relativas a la gestión

8 Cooperación

La Comisión está comprometida a cumplir el mandato que le ha sido dado por el Consejo Europeo. No hay duda de que este indicador será importante para los Estados miembros, pues no sólo les proporcionará una rica fuente de datos nuevos con los que poder tomar decisiones con conocimiento de causa acerca de la política y la práctica docente relacionadas con las lenguas extranjeras, sino que, además, les permitirá compartir buenas prácticas. Por otro lado, los Estados miembros poseen una amplia experiencia en el desarrollo de indicadores internacionales que debe ser aprovechada al máximo. Así pues, la Comisión cree que los Estados miembros deberían participar plenamente en el desarrollo y la puesta en práctica de este indicador.

La coordinación central del proceso y el análisis centralizado del material suministrado correrán a cargo de la Comisión, con un apoyo externo que se obtendrá a través de un contrato adjudicado siguiendo los procedimientos al uso.

Sin embargo, la Comisión necesitará de la ayuda y el asesoramiento de los Estados miembros para preparar la correspondiente licitación, supervisar el contrato de ella resultante, determinar el planteamiento más adecuado para distribuir los tests en los Estados miembros y poner en práctica el indicador de un modo general.

Hará falta un órgano cuyos componentes estén dotados de autoridad por sus Estados miembros para asesorar a la Comisión con respecto a estas cuestiones estratégicas y

[8] Eurydice, 2005 *op. cit.;* páginas 47–52.

técnicas y para informar sobre los avances en la puesta en práctica del indicador en sus respectivos países. Los actuales grupos de expertos no tienen ni el mandato ni la pericia técnica necesarios para preparar tests de idiomas o desarrollar indicadores.

9 Junta consultiva del indicador de competencia lingüística

La Comisión propone por lo tanto crear una Junta consultiva de representantes de los Estados miembros (la «Junta consultiva IECL» [indicador europeo de competencia lingüística]), que desempeñará el siguiente papel:

- asesorar a la Comisión en la preparación del contrato para la creación de los tests, así como en el establecimiento de los criterios de selección del licitador;
- asesorar a la Comisión en la evaluación del trabajo del contratista;
- asesorar sobre las modalidades, las normas y los protocolos técnicos apropiados para la recogida de datos en los Estados miembros;
- garantizar el buen avance de la aplicación en los Estados miembros;
- efectuar un seguimiento de los resultados.

Los Estados miembros (o sus autoridades competentes, como pueden ser los institutos de estadística) emprenderán las acciones prácticas necesarias para poner en marcha la recogida de datos conforme a los protocolos y las normas establecidos por la Comisión con el asesoramiento de la Junta consultiva. Entre otras cosas:

- organizarán la participación de una muestra de instituciones;
- distribuirán los tests entre quienes vayan a encargarse de vigilar durante las pruebas y tomarán las medidas prácticas necesarias para que éstas se lleven a cabo;
- reunirán las respuestas y harán lo necesario para que sean calificadas conforme a los niveles de referencia;
- transmitirán al coordinador central los datos obtenidos.

Una vez que el Consejo haya dado su visto bueno al planteamiento expuesto en el presente documento, la Comisión creará la Junta consultiva e invitará a cada uno de los Estados miembros a nombrar un representante para la misma.

10 Implicaciones en cuanto a recursos

Se ha efectuado una estimación de los costes centrales (basada en los costes centrales de PISA). Los recursos apropiados se han aprobado dentro de los presupuestos de los programas Sócrates y Leonardo da Vinci en 2005; en 2006 se dispondrá de importes similares y la Comisión ha propuesto que, a partir de 2007, estos costes sean cubiertos por el nuevo programa en el ámbito del aprendizaje permanente.

Con respecto a las estimaciones de los recursos que deberán aportar los Estados miembros, su cuantía dependerá obviamente de la metodología que finalmente, en

consulta con sus representantes, se decida emplear. De cualquier forma, las funciones expuestas anteriormente acarrearán por fuerza unos costes. A este respecto pueden ser ilustrativos los presupuestos nacionales pertinentes dedicados a PISA.

11 Calendario

La Comisión desea convocar la primera reunión de la Junta consultiva IECL antes de finalizar 2005; publicar la convocatoria de contrato para la coordinación central del indicador en la primavera de 2006, y organizar un primer ejercicio piloto para poner a prueba los tests en 2007.

III CONCLUSIÓN

El indicador europeo de competencia lingüística tiene valor por sí mismo. Nos dirá más de lo que sabemos ahora acerca de las capacidades políglotas de los jóvenes europeos, o más de lo que podemos averiguar de cualquier otra manera. Pero, al mismo tiempo, es símbolo de algo más. Cuando el Consejo Europeo de Barcelona pidió que se estableciera este indicador, también apuntó que la enseñanza de al menos dos lenguas extranjeras desde una edad muy temprana era importante para la adquisición de las capacidades básicas y un derecho innato de los ciudadanos europeos. En este sentido, el Consejo Europeo subrayó que la Unión Europea es el hogar de personas de muchas culturas y muchas lenguas, y que aprenderlas es intrínseco a ser europeo.

La Comisión invita al Consejo a que se manifieste de acuerdo con el planteamiento expuesto en la presente Comunicación para la puesta en marcha del indicador europeo de competencia lingüística, de modo que los trabajos preparatorios puedan avanzar al ritmo adecuado. Para cumplir el calendario es fundamental que el Consejo exprese su apoyo antes de finalizar el año.

FICHE FINANCIÈRE

1. DÉNOMINATION DE LA PROPOSITION :

The European Indicator of Language Competence – Implementation

2. CADRE ABM / EBA (GESTION/ÉTABLISSEMENT DU BUDGET PAR ACTIVITÉS)

Domaine(s) politique(s) concerné(s) et activité(s) associée(s):

Education et culture

Culture et langues

3. LIGNES BUDGÉTAIRES

3.1 Lignes budgétaires (lignes opérationnelles et lignes connexes d'assistance technique et administrative (anciennes lignes BA)), y compris leurs intitulés:

15.02.02.02 Socrates

15.03.01.02 Leonardo da Vinci

puis, à partir de 2007, la ligne budgétaire qui correspondra au programme Lifelong Learning dont la proposition de décision a été adoptée par la Commission en juillet 2004.

3.2 Durée de l'action et de l'incidence financière:

L'action débutera en 2005 ; elle pourrait avoir un caractère permanent ; elle durera au minimum 3 ans.

3.3 Caractéristiques budgétaires (ajouter des lignes le cas échéant):

Ligne budgétaire	**Nature de la dépense**		**Nouvelle**	**Participation AELE**	**Participation pays candidats**	**Rubrique PF**
15.02.02.02 Socrates	DNO	CD	NON	OUI	OUI	**N°** 3
15.03.01.02 Leonardo da Vinci	DNO	CD	NON	OUI	OUI	**N°** 3

4. RÉCAPITULATIF DES RESSOURCES

4.1 Ressources financières

4.1.1 Article Récapitulatif des crédits d'engagement (CE) et des crédits de paiement (CP)

millions d'euros (à la 3ème décimale)

Nature de la dépense	Section n°		2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.	Total
Dépenses opérationnelles[9]									
Crédits d'engagement (CE)	8.1	a	pm	pm	pm	pm	pm	pm	pm
Crédits de paiement (CP)		b	pm	pm	pm	pm	pm	pm	pm
Dépenses administratives incluses dans le montant de référence[10]									
Assistance technique et administrative – ATA (CND)	8.2.4	c	-	-	-				-
MONTANT TOTAL DE RÉFÉRENCE									
Crédits d'engagement		**a+c**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**
Crédits de paiement		**b+c**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**
Dépenses administratives <u>non</u> incluses dans le montant de référence[11]									
Ressources humaines et dépenses connexes (CND)	8.2.5	d	0,054	0,108	0,108	0,108	0,108	0,108	0,594

9 Dépenses ne relevant pas du Chapitre xx 01 du Titre xx concerné.
10 Dépenses relevant de l'article xx 01 04 du Titre xx.
11 Dépenses relevant du Chapitre xx 01, sauf articles xx 01 04 et xx 01 05.

Frais administratifs autres que les ressources humaines et coûts connexes, hors montant de référence (CND)	8.2.6	e	0,086	0,086	0,086	0,086	0,086	0,086	0,516

Total indicatif du coût de l'action

TOTAL CE y compris coût des ressources humaines		a+c+ d+e	**0,140**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**1,110**
TOTAL CP y compris coût des ressources humaines		b+c+ d+e	**0,140**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**1,110**

Remarque:

La mise sur pied de l'indicateur n'entraînera pas de dépense opérationnelle supplémentaire à charge du budget de l'Union: les dépenses correspondantes seront supportées par les programmes Socrates et Leonardo da Vinci (puis Lifelong Learning) sans augmentation des dotations globales de ces programmes; de là la mention "pm" reprise ci-dessus. Pour information, la contribution annuelle de ces programmes au financement de l'indicateur devrait être globalement de l'ordre de 2,5 MioEUR.

Détail du cofinancement

Néant. Il n'y aura pas de cofinancement des dépenses centrales impliquées par ce projet (les Etats membres ne prendront en charge que les dépenses, décentralisées, d'administration des enquêtes).

4.1.2 Compatibilité avec la programmation financière

☒ Proposition compatible avec la programmation financière existante.

☐ Cette proposition nécessite une reprogrammation de la rubrique concernée des perspectives financières.

☐ Cette proposition peut nécessiter un recours aux dispositions de l'accord interinstitutionnel[12] (relatives à l'instrument de flexibilité ou à la révision des perspectives financières).

[12] Voir points 19 et 24 de l'accord interinstitutionnel.

The appropriations from 2007 are subject to the approval of the next financial programming period.

4.2.3 Incidence financière sur les recettes

☒ Proposition sans incidence financière sur les recettes

☐ Incidence financière - L'effet sur les recettes est le suivant:

4.2 Ressources humaines FTE (y compris fonctionnaires, personnel temporaire et externe) - voir détail sous le point 8.2.1.

Besoins annuels	2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.
Total des effectifs de ressources humaines	0,5	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0

5. CARACTÉRISTIQUES ET OBJECTIFS

Des précisions relatives au contexte de la proposition sont exigées dans l'exposé des motifs. La présente section de la fiche financière doit contenir les éléments d'information complémentaires ci-après:

5.1 Réalisation nécessaire à court ou à long terme

L'action vise à court terme l'élaboration de l'indicateur européen de compétence linguistique qui a été demandé par le Conseil européen de Barcelone de 2002. L'existence de ce nouvel indicateur comblera une vide que les états membre ont constaté.

5.2 Valeur ajoutée de l'implication communautaire, compatibilité de la proposition avec d'autres instruments financiers et synergie éventuelle

L'implication communautaire permettra la coordination d'un travail en commun des États Membre pour la mise en œuvre d'un projet qui a été demandé par les chefs d'État et de Gouvernement. L'approche proposée à été choisie parce qu'elle implique un équilibre efficace et performant entre une action décentralisée et hétérogène, et une action complètement centralisée.

5.3 Objectifs, résultats escomptés et indicateurs connexes de la proposition dans le cadre de la gestion par activités (ABM)

L'action proposée contribuera à l'objectif "Promouvoir la diversité linguistique". Il s'agit de promouvoir la diversité linguistique et l'apprentissage des langues par la mise en oeuvre d'une stratégie communautaire et des actions linguistiques dans les programmes d'éducation et de formation, afin d'améliorer quantitativement et qualitativement les connaissances de langues dans l'Union européenne.

Les résultats escomptés seront la définition d'un nouvel indicateur de compétence en langues et la création de tests de langue et la récolte de données pour alimenter cet indicateur. Les

tests seront administrés à un échantillon quantitatif et représentatif dans chaque pays, afin de mesurer son niveau de compétence en langues. Les compétences seront mesurées selon les 6 niveaux établis dans le Cadre Commun de Référence en Langues.

Les indicateurs principaux de la réussite de cette action seront :

- l'existence d'un système UE de tests pour recueillir les données sur les compétences en langues d'un échantillon d'élèves, dans chaque pays;
- l'existence et la qualité des données ainsi recueillies ; et
- à travers l'analyse de ces données, des comparaisons des 'output' et de l'efficacité des différents systèmes d'apprentissage de langues,
- permettant ainsi au états membres d'y apporter les réorientations nécessaires.

5.4 Modalités de mise en œuvre (indicatives)
Indiquer ci-dessous la (les) modalité(s)[13] de mise en œuvre choisie(s).

☐ ***Gestion centralisée***

☒ directement par la Commission

☐ indirectement par délégation à:

☐ des agences exécutives,

☐ des organismes créés par les Communautés, tels que visés à l'article 185 du règlement financier,

☐ des organismes publics nationaux/organismes avec mission de service public.

☐ ***Gestion partagée ou décentralisée***

☐ avec des Etats membres

☐ avec des pays tiers

☐ ***Gestion conjointe avec des organisations internationales (à préciser)***

Remarques:

La proposition de la Commission est que la coordination centrale soit assurée par la Commission (et donc que les coûts centraux, notamment les coûts de réunions du Board et les coûts de la création de tests, de la coordination de leur correction, de l'établissement des données finales par pays et de l'indicateur lui-même soient couverts par le budget

[13] Si plusieurs modalités sont indiquées, veuillez donner des précisions dans la partie «Remarques» du présent point.

communautaire). Les tâches d'administration des tests dans un échantillon d'institutions dans tous les pays seront assurées par les États membres (et les coûts supportés par eux).

Cette fiche financière ne concerne que les coûts à charge du budget communautaire.

6. CONTRÔLE ET ÉVALUATION

6.1 Système de contrôle

Selon les procédures appliqués pour les programmes Socrates et Leonardo da Vinci.

6.2 Évaluation

6.2.1 Évaluation ex-ante

Cette proposition répond au constat des Chefs d'État et de Gouvernement lors du Conseil européen de Barcelone que l'Union ne possède pas de données fiables sur les compétences linguistiques de ses citoyens et à sa demande relative à l'établissement d'un Indicateur Européen de Compétences Linguistiques.

Une étude élaborée par un consultant externe a confirmé la non-existence de tests en langues adaptés pour être utilisés pour recueillir les données requises à l'échelle européenne[14]

La proposition a été rédigée suite à des discussions détaillées avec le groupe d'experts nationaux en matière de langues et avec le groupe d'experts nationaux en matière d'Indicateurs et Benchmarks.

6.2.2 Mesures prises suite à une évaluation intermédiaire/ex-post (leçons tirées des expériences antérieures similaires)

Aucune évaluation intermédiaire n'existe à présent.

6.2.3 Conditions et fréquence des évaluations futures

Les résultats de cette action seront pris en compte et communiqués notamment dans le contexte des futurs rapports sur le processus 'Éducation et Formation 2010'.

7. MESURES ANTIFRAUDE

Selon les procédures appliquées pour les programmes Socrates et Leonardo da Vinci.

[14] Report « Language Skills Indicator » by Anne West, Professor of Education Policy, Centre for Educatinal Research, Department of Social Policy, London School of Economics and Political Science 2003

8. DÉTAIL DES RESSOURCES

8.1 OBJECTIFS DE LA PROPOSITION EN TERMES DE COÛTS

Crédits d'engagement en millions d'euros (à la 3ème décimale)

(Indiquer les intitulés des objectifs, des actions et des réalisations / outputs)	**Type de réalisa-tion /output**	**Coût moyen**	**2005**		**2006**		**2007**		**2008**		**2009**		**2010 et suiv.**		**TOTAL**	
			Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total
Définition de l'Indicateur et des procédures pour sa mise en place. (travail effectué par la Commission, sur base des conseils des représentants des EM)				pm		pm		pm		pm		pm		pm		
Élaboration de tests en langue pour alimenter cet Indicateur (principalement couvert par appel d'offres ouvert)				2,5		2,5		0		1,5*		1,5*		0		1,5
Administration de ces tests à un échantillon d'apprenants et analyse des données en découlant. (travail effectué par les EM)				pm		pm		pm		pm		pm		pm		pm
COÛT TOTAL				2,5		2,5		pm		1,5		1,5		pm		1,5

La mise sur pied de l'indicateur n'entraînera pas de dépense opérationnelle supplémentaire à charge du budget de l'Union: les dépenses correspondantes seront supportées par les programmes Socrates et Leonardo da Vinci (puis Lifelong Learning) sans augmentation des dotations globales de ces programmes; de là la mention "pm" reprise ci-dessus.

* Il est estimé que les coûts relatifs au développement des tests seront inférieurs dans le 2ème cycle de tests.

8.2 DÉPENSES ADMINISTRATIVES

8.2.1. EFFECTIFS ET TYPES DE RESSOURCES HUMAINES

Types d'emplois		Effectifs à affecter à la gestion de l'action par utilisation des ressources existantes et/ou supplémentaires (**nombre de postes/FTE**)					
		2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.
Fonctionnaires ou agents temporaires[15] (XX 01 01)	A*/AD	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
	B*, C*/AST	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Personnel financé[16] par art. XX 01 02							
Autres effectifs financés[17] par art. XX 01 04/05		0	0	0	0	0	0
TOTAL		**0,5**	**1,0**	**1,0**	**1,0**	**1,0**	**1,0**

Note: ces ressources humaines additionnelles sont prévues par la décision APS 2006.

[15] Dont le coût n'est PAS couvert par le montant de référence.
[16] Dont le coût n'est PAS couvert par le montant de référence.
[17] Dont le coût est inclus dans le montant de référence.

8.2.2 Description des tâches découlant de l'action

Gestion du Groupe d'experts des États membres (préparation des réunions, documents), gestion d'appels d'offres, conseils politiques.

8.2.3 Origine des ressources humaines (statutaires)

Lorsque plusieurs origines sont indiquées, veuillez indiquer le nombre de postes liés à chacune d'elles).

☐ Postes actuellement affectés à la gestion du programme à remplacer ou à prolonger

☒ Postes pré-alloués dans le cadre de l'exercice de APS/APB pour l'année 2006.

☐ Postes à demander lors de la prochaine procédure de APS/APB

☐ Postes à redéployer en utilisant les ressources existantes dans le service concerné (redéploiement interne)

☐ Postes nécessaires pour l'année n mais non prévus dans l'exercice de APS/APB de l'exercice concerné

8.2.4 Autres dépenses administratives incluses dans le montant de référence (XX 01 04/05 – Dépenses de gestion administrative)

millions d'euros (à la 3ème décimale)

Ligne budgétaire (n° et intitulé)	2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.	TOTAL
1. Assistance technique et administrative (comprenant les coûts de personnel afférents)							
Agences exécutives[18]							
Autre assistance technique et administrative							
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Total assistance technique et administrative	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**

[18] Il convient de mentionner la fiche financière se rapportant spécifiquement à l'agence/aux agences exécutive(s) concernée(s).

8.2.5 Coût des ressources humaines et coûts connexes <u>non</u> inclus dans le montant de référence*millions d'euros (à la 3ème décimale)*

Type de ressources humaines	2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.
Fonctionnaires et agents temporaires (XX 01 01)	0,054	0,108	0,108	0,108	0,108	0,108
Personnel financé par art. XX 01 02 (auxiliaires, END, personnel intérimaire, etc.) (indiquer la ligne budgétaire)	0	0	0	0	0	0
Coût total des ressources humaines et coûts connexes (NON inclus dans le montant de référence)	**0,054**	**0,108**	**0,108**	**0,108**	**0,108**	**0,108**

Calcul – ***Fonctionnaires et agents temporaires***

Se référer au point 8.2.1 le cas échéant

Application du forfait de 108 kEUR par homme/an.

Calcul - ***Personnel financé par article XX 01 02***

Se référer au point 8.2.1 le cas échéant

Néant.

Autres dépenses administratives <u>non</u> incluses dans le montant de référence

millions d'euros (à la 3ème décimale)

	2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.	TOTAL
XX 01 02 11 01 – Missions							
XX 01 02 11 02 – Réunions et conférences	0,086	0,086	0,086	0,086	0,086	0,086	0,516

XX 01 02 11 03 - Comités[19]							
XX 01 02 11 04 - Études et consultations							
XX 01 02 11 05 - Systèmes d'information							
2. Total autres dépenses de gestion (XX 01 02 11)							
3. Autres dépenses de nature administrative (préciser en indiquant la ligne budgétaire)							
Total des dépenses administratives autres que ressources humaines et coûts connexes (NON inclus dans le montant de référence)	**0,086**	**0,086**	**0,086**	**0,086**	**0,086**	**0,086**	**0,516**

Les besoins en ressources humaines et administratives seront couverts à l'intérieure de la dotation allouée à la DG gestionnaire dans le cadre de la procédure d'allocation annuelle.

Calcul - ***Autres dépenses administratives non incluses dans le montant de référence:***

Montant retenu pour les réunions du comité consultatif (Board de représentants des Etats membres):

4 réunions par an * 25 participants (un par EM) * 860 EUR

[19] Préciser le type de comité ainsi que le groupe auquel il appartient.